



17.4.2013

B7-0166/2013 }  
B7-0169/2013 }  
B7-0170/2013 }  
B7-0171/2013 }  
B7-0172/2013 }  
B7-0174/2013 } RC1

## SPOLOČNÝ NÁVRH UZNESENIA

predložený v súlade s článkom 122 ods. 5 a článkom 110 ods. 4 rokovacieho poriadku,

ktorý nahrádza návrhy skupín:

Verts/ALE (B7-0166/2013)

EFD (B7-0169/2013)

PPE (B7-0170/2013)

S&D (B7-0171/2013)

ECR (B7-0172/2013)

ALDE (B7-0174/2013)

o Vietname a najmä slobode prejavu  
(2013/2599(RSP))

**José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra, Cristian Dan Preda, Elmar Brok, Bernd Posselt, Filip Kaczmarek, Tunne Kelam, Roberta Angelilli, Eija-Riitta Korhola, Sergio Paolo Francesco Silvestris, Giovanni La Via, Monica Luisa Macovei, Sari Essayah, Philippe Boulland, Jean Roatta, Elena Băsescu, Petri Sarvamaa, Eduard Kukan, Laima Liucija Andrikiienė, Zuzana Roithová, Lena Kolarska-Bobińska, Anne Delvaux, Jarosław Leszek Wałęsa, Bogusław Sonik, Csaba Sógor, Tadeusz Zwiefka, Krzysztof Lisek, Martin Kastler**  
v mene poslaneckého klubu PPE  
**Véronique De Keyser, Ana Gomes, Marc Tarabella, Robert Goebbels, Liisa**

RC\933778SK.doc

PE509.782v01-00 }  
PE509.786v01-00 }  
PE509.787v01-00 }  
PE509.788v01-00 }  
PE509.789v01-00 }  
PE509.791v01-00 } RC1

**Jaakonsaari**

v mene skupiny S&D

**Marietje Schaake, Ramon Tremosa i Balcells, Alexander Graf Lambsdorff, Niccolò Rinaldi, Sonia Alfano, Leonidas Donskis, Sarah Ludford, Kristiina Ojuland, Robert Rochefort, Marielle de Sarnez, Graham Watson, Izaskun Bilbao Barandica, Johannes Cornelis van Baalen, Hannu Takkula**

v mene skupiny ALDE

**Gerald Häfner, Barbara Lochbihler, Rui Tavares, Nicole Kiil-Nielsen, Raúl Romeva i Rueda**

v mene skupiny Verts/ALE

**Charles Tannock**

v mene skupiny ECR

**Fiorello Provera, Jaroslav Paška**

v mene skupiny EFD

RC\933778SK.doc

PE509.782v01-00 }  
PE509.786v01-00 }  
PE509.787v01-00 }  
PE509.788v01-00 }  
PE509.789v01-00 }  
PE509.791v01-00 } RC1

**SK**

## Uznesenie Európskeho parlamentu o Vietname a najmä slobode prejavu (2013/2599(RSP))

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na dohodu o partnerstve a spolupráci medzi EÚ a Vietnamom podpísanú 27. júna 2012 a na dialóg o ľudských právach medzi EÚ a Vietnamom, ktorý sa koná dvakrát ročne medzi EÚ a vietnamskou vládou,
  - so zreteľom na Medzinárodný pakt o občianskych a politických právach, ku ktorému Vietnam pristúpil v roku 1982,
  - so zreteľom na výsledok všeobecného pravidelného preskúmania Rady OSN pre ľudské práva zameraného na Vietnam z 24. septembra 2009,
  - so zreteľom na správu osobitného spravodajcu OSN o podpore a ochrane práva na slobodu presvedčenia a prejavu predloženú na 14. zasadnutí Rady pre ľudské práva v apríli 2010,
  - so zreteľom na vyhlásenie hovorcovi vysokej predstaviteľky EÚ Catherine Ashtonovej z 24. septembra 2012 o ukladaní trestov blogerom vo Vietname,
  - so zreteľom na svoje uznesenie z 11. decembra 2012 s názvom Stratégia digitálnej slobody v zahraničnej politike EÚ<sup>1</sup>,
  - so zreteľom na svoje predchádzajúce uznesenia o Vietname,
  - so zreteľom na článok 122 ods. 5 a článok 110 ods. 4 rokovacieho poriadku,
- A. keďže traja významní novinári – Nguyen Van Hai/Dieu Cay, Ta Phong Tan a Pan Thanh Ha – boli 24. septembra 2012 odsúdení na trest odňatia slobody; keďže súd v nadväznosti na ich odvolanie sa potvrdil ich tresty odňatia slobody v trvaní 12, 10 a 3 roky, po ktorých má nasledovať niekoľko rokov domáceho väzenia, za zverejňovanie článkov na webovej stránke vietnamského Klubu slobodných novinárov;
- B. keďže podľa nedávnych správ vypracovaných medzinárodnými organizáciami pre ľudské práva boli 32 kybernetickí disidenti buď už odsúdení na tvrdé tresty odňatia slobody alebo ešte čakajú na súdne konanie vo Vietname; 14 prodemokratických aktivistov bolo spolu odsúdených na viac ako 100 rokov vo väzbe za uplatňovanie svojho práva na slobodu prejavu; skupine 22 pokojných environmentálnych aktivistov boli uložené tresty odňatia slobody na 10 rokov až doživotie; novinár pracujúci pre štátne noviny bol prepustený zo zamestnania po tom, čo napísal príspevok na svoj osobný blog, v ktorom kritizoval generálneho tajomníka komunistickej strany; a polícia pravidelne zastrešuje a útočí na kybernetických disidentov vrátane Le Conga Caua a Huynha Ngoca Tuana;
- C. keďže niekoľkým väzňom svedomia bola odňatá sloboda na základe nejasne znejúcich

<sup>1</sup> Prijaté texty: P7\_TA(2012)0470.

ustanovení o národnej bezpečnosti, ktoré nerozlišujú medzi násilnými činmi a pokojným prejavom nesúhlasných názorov a presvedčení, akým je článok 88 vietnamského trestného zákona (VTZ) (Propaganda proti Vietnamskej socialistickej republike), článok 79 VTZ (Činnosti zacielené na zvrhnutie osôb pri moci), článok 87 VTZ (Rozširovanie názorov o nerovnosti medzi veriacimi a neveriacimi) a článok 258 VTZ (Zneužívanie demokratických slobôd na narúšanie záujmov štátu); keďže nariadenie č. 44/2002, ktoré povoľuje väznenie bez súdu, sa stále viac využíva na zadržiavanie disidentov;

- D. keďže blogeri a obhajcovia ľudských práv využívajú čoraz častejšie internet na vyjadrovanie svojich politických názorov, odhaľovanie korupcie a poukazovanie na konfiškáciu pôdy a iné postupy zneužívania moci úradníkmi;
- E. keďže vietnamské orgány systematicky potláčajú slobodu prejavu a pokojného zhromažďovania a prenasledujú tých, ktorí spochybňujú politiky vlády, odhaľujú prípady korupcie úradníkov a žiadajú alternatívy k vláde jednej strany;
- F. keďže Vietnam pracuje na návrhu nariadenia o riadení, poskytovaní a používaní internetových služieb a o obsahu informácií na internete – novom nariadení o správe internetu, ktorým by sa legalizovalo filtrovanie obsahu, cenzúra a sankcie ukladané vládou za nejasne vymedzené „zakázané činnosti“ a ktorým by sa internetovým spoločnostiam a poskytovateľom internetových služieb vrátane zahraničných spoločností a poskytovateľov uložila povinnosť spolupracovať s vládou v oblasti sledovania a vyhľadávania kybernetických disidentov; keďže digitálne slobody sú stále viac ohrozované;
- G. keďže Vietnam v roku 2009 počas všeobecného pravidelného preskúmania Rady OSN pre ľudské práva zameraného na situáciu v oblasti ľudských práv vo Vietname prijal niekoľko odporúčaní týkajúcich sa slobody prejavu vrátane odporúčania „v plnej miere zaručiť právo na získavanie, vyhľadávanie a poskytovanie informácií a názorov v súlade s článkom 19 Medzinárodného paktu o občianskych a politických právach“; keďže Vietnam doteraz nezaviedol uvedené odporúčania;
- H. keďže naďalej dochádza ku konfiškácii pôdy vládnymi úradníkmi, používaniu neprimeranej sily na verejných protestoch proti násilnému vysídľovaniu, svojvoľnému zadržiavaniu aktivistov a ukladaniu tvrdých trestov pre protestujúcich, pričom otázky týkajúce sa práv k pozemkom a používania pozemkov sú nejasné;
- I. keďže sloboda náboženského vyznania a viery sa potláča a katolícka cirkev a neuznané náboženstvá, ako je vietnamská zjednotená budhistická cirkev, protestantské cirkvi a iné, stále čelia tvrdému náboženskému prenasledovaniu;
- J. keďže Vietnam začal rozsiahle konzultácie verejnosti s cieľom vypracovať novú ústavu, avšak tí, ktorí vyjadrili svoj názor, boli vystavení sankciám a tlaku;
- K. keďže Vietnam sa uchádza o kreslo v Rade OSN pre ľudské práva na obdobie 2014 – 2016;
  - 1. vyjadruje hlboké znepokojenie nad odsúdením novinárov a blogerov vo Vietname, ktorým

RC\933778SK.doc

PE509.782v01-00 }  
PE509.786v01-00 }  
PE509.787v01-00 }  
PE509.788v01-00 }  
PE509.789v01-00 }  
PE509.791v01-00 } RC1

boli vymerané tvrdé tresty; odsudzuje pretrvávajúce porušovanie ľudských práv vrátane politického zastrahovania, prenasledovania, útokov, svojvoľného zatýkania, tvrdých trestov odňatia slobody a nespravodlivých súdnych procesov, ktorého sa Vietnam dopúšťa voči politickým aktivistom, novinárom, blogerom, disidentom a obhajcom ľudských práv, ktorí sú činní na internete aj mimo neho, čo je v jasnom rozpore s medzinárodnými záväzkami Vietnamu v oblasti ľudských práv;

2. naliehavo vyzýva orgány, aby okamžite a bezpodmienečne prepustili všetkých blogerov, novinárov publikujúcich na internete a obhajcov ľudských práv; vyzýva vládu, aby zastavila všetky formy útlaku osôb, ktoré uplatňujú svoje právo na slobodu prejavu, slobodu viery a slobodu združovania, v súlade s medzinárodnými normami v oblasti ľudských práv;
3. vyzýva vietnamskú vládu, aby zmenila a zrušila právne predpisy, ktoré obmedzujú právo na slobodu prejavu a slobodu tlače, s cieľom vytvoriť priestor pre dialóg a demokratickú diskusiu; takisto vyzýva vládu, aby upravila návrh nariadenia o riadení, poskytovaní a používaní internetových služieb a o obsahu informácií na internete s cieľom zaručiť, že bude chrániť právo na slobodu prejavu na internete;
4. naliehavo vyzýva vietnamskú vládu, aby prestala s násilným vysídľovaním, zaručila slobodu prejavu pre tých, ktorí kritizujú zneužívanie pozemkov, a zabezpečila prístup k opravným prostriedkom a primerané odškodnenie pre osoby, ktoré boli násilne vysídlené, v súlade s medzinárodnými normami a záväzkami vyplývajúcimi z medzinárodných právnych predpisov v oblasti ľudských práv;
5. vyzýva orgány, aby dodržiavali medzinárodné záväzky Vietnamu tým, že prestanú s náboženským prenasledovaním a odstránia právne prekážky, ktoré bránia nezávislým cirkevným organizáciám slobodne vykonávať svoje pokojné náboženské činnosti, čo zahŕňa uznanie všetkých náboženských spoločností, slobodné praktizovanie náboženstva a navrátenie majetku, ktorý štát svojvoľne zhabal vietnamskej zjednotenej budhistickej cirkvi, katolíckej cirkvi a všetkým ostatným náboženským spoločnostiam;
6. vyjadruje hlboké znepokojenie nad väzenskými podmienkami väzňov svedomia vyplývajúcimi zo zlého zaobchádzania a nedostatočnej lekárskej starostlivosti; žiada, aby orgány zaručili ich fyzickú a psychickú integritu, zabezpečili pre nich neobmedzený prístup k právnenému poradenstvu a poskytli náležitú lekársku pomoc tým, ktorí ju potrebujú;
7. opakuje, že dialóg o ľudských právach medzi EÚ a Vietnamom by mal viesť ku konkrétnemu pokroku v oblasti ľudských práv a demokratizácie; v tejto súvislosti vyzýva Európsku úniu, aby dôsledne poukazovala na porušovanie ľudských práv vo Vietname na najvyšších úrovniach a posilnila tlak na vietnamské orgány, aby zrušili kontroly internetu a blogov a zákazy súkromných médií, umožnili skupinám a jednotlivcom presadzovať ľudské práva a verejne vyjadrovať svoj názor a nesúhlas, uskutočnili kroky potrebné na zrušenie trestu smrti, zrušili alebo zmenili právne predpisy týkajúce sa národnej bezpečnosti, ktoré sa uplatňujú na kriminalizáciu pokojného vyjadrovania nesúhlasu, a prepustili pokojných väzňov svedomia;

8. pripomína všetkým stranám, že v článku 1 dohody o partnerstve a spolupráci (DPS) sa

RC\933778SK.doc

PE509.782v01-00 }  
PE509.786v01-00 }  
PE509.787v01-00 }  
PE509.788v01-00 }  
PE509.789v01-00 }  
PE509.791v01-00 } RC1

**SK**

uvádza, že „*dodržiavanie ľudských práv a demokratických zásad je hlavným predpokladom spolupráce medzi stranami dohody a jej ustanovení a predstavuje jej základný prvok*“; žiada vysokú predstaviteľku, aby posúdila zlučiteľnosť politik vietnamskej vlády s podmienkami zahrnutými do DPS;

9. nabáda Vietnam, aby pokročil v ratifikácii Rímskeho štatútu Medzinárodného trestného súdu a Dohovoru proti mučeniu; vyzýva vládu, aby zriadila nezávislú národnú komisiu pre ľudské práva;
10. žiada, aby medzivládna komisia združenia ASEAN pre ľudské práva preskúmala situáciu v oblasti ľudských práv vo Vietname s osobitným zameraním sa na slobodu prejavu a predložila krajine odporúčania;
11. víta skutočnosť, že vietnamská vláda zverejnila výzvu na poskytnutie podnetov zo strany verejnosti, čo sa týka prvej reformy ústavy od roku 1992, a že termín na predkladanie podnetov bol predĺžený do septembra 2013, ale vyjadruje poľutovanie nad tým, že verejná konzultácia viedla k uloženiu sankcií a vyvíjaniu tlaku na osoby, ktoré v súlade so zákonom vyjadrili svoj názor; dúfa, že nová ústava bude prednostne riešiť otázky týkajúce sa občianskych a politických práv; v tejto súvislosti víta otvorenie dialógu s organizáciami pre ľudské práva; vyjadruje nádej, že tento dialóg povedie k dôležitým dlhodobým reformám pracovných práv, práv v oblasti vzdelávania a ľudských práv; odporúča orgánom, aby poslali pozvánku na návštevu krajiny osobitnému spravodajcovi OSN pre slobodu prejavu a presvedčenia a v plnej miere realizovali všetky jeho odporúčania;
12. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie podpredsedníčke Komisie/vysokej predstaviteľke Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku, Rade, Komisii, vládam členských štátov, vláde a parlamentu Vietnamu, vládam členských krajín združenia ASEAN, Vysokému komisárovi OSN pre ľudské práva a generálnemu tajomníkovi OSN.